

**Zmluva o spolupráci a združení finančných prostriedkov č. 52/2013**  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
(ďalej len zmluva)  
medzi zmluvnými stranami:

**Mesto Šaľa**

zastúpené primátorom mesta

Martinom Alföldim

Sídlo: Námestie Svätej Trojice 7, 927 15 Šaľa

IČO: 00 306 185 DIČ: 2021024049

Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s., Bratislava č. ú. 6627849005/1111

(ďalej Mesto)

a

**Shin Heung Precision Slovakia s.r.o.**

Zapísaná v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka č.: 28331/T

Zastúpená: Young-Hoon Chun, konateľ

Sídlo: smer Šaľa - Duslo 7236, Šaľa - Veča 927 01

IČO: 35 889 519 IČ DPH: SK2021844814

Bankové spojenie: Tatrabanka a.s., Bratislava č.ú. 2627106879/1100

(ďalej **Shin Heung Precision Slovakia s.r.o.**)

a

**Euro Dabo s.r.o.**

Zapísaná v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka č. 24578/T

Zastúpená: Kim Hyungryong, konateľ

Sídlo: Výrobno-technický objekt 7240, Šaľa 927 05

IČO: 36 714 259 IČ DPH: SK2022301270

Bankové spojenie: Tatrabanka a.s., č.ú. 2922012090/1100

(ďalej **EURO DABO s.r.o.**)

**Preambula**

Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu o spolupráci a združení finančných prostriedkov (ďalej len Zmluva), ktorej predmetom je naplnenie záväzku vybudovania chodníka pre peších pri ceste III/50811 vyplývajúceho z písomného prehlásenia spoločnosti Shin Heung Precision Slovakia s.r.o zo dňa 5.11.2010 a spoločnosti EURO DABO s.r.o. zo dňa 23.9.2010 byť spoluinvestorom výstavby tohto chodníka.

Potreba vybudovania chodníka vyplýva z dôvodu nutnosti riešenia bezpečnosti a plynulosti cestnej premávky v danej lokalite, a z toho vyplývajúceho dopravného-bezpečnostného riešenia, nakoľko v danej lokalite každodenne vznikajú kolízie medzi chodcami – zamestnancami spoločnosti Shin Heung Precision Slovakia s.r.o., EURO DABO, s.r.o., pohybujúcimi sa po krajnici štátnej cesty pri dochádzke do zamestnania a medzi vysoko frekventovanou automobilovou dopravou, ktorú v značnom rozsahu tvorí ťažká kamiónová doprava do akciovej spoločnosti Duslo Šaľa, ale z časti aj do spoločnosti Shin Heung Precision Slovakia s.r.o. a EURO DABO, s.r.o.

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci týkajúcej sa výstavby chodníka, ktorá bude financovaná a realizovaná spoločne z prostriedkov spoločnosti Shin Heung Precision Slovakia s.r.o. a EURO DABO s.r.o. v rovnakom podiele 50% a 50%.

## Čl. I Účel zmluvy

- 1.1 Účelom zmluvy je spolupráca pre zabezpečenie financovania realizácie stavby pod názvom: Výstavba chodníka cesta III/50811 (ďalej len stavba). Pod pojmom realizácia stavby sa rozumie realizácia stavebných prác vrátane všetkých nevyhnutných úkonov súvisiacich s prípravou výstavby, so spracovaním, resp. prepracovaním projektovej dokumentácie pre vydanie územného rozhodnutia a stavebného povolenia, so zabezpečením vzťahu investora k pozemku pod stavbou, s inžinierskou činnosťou v štádiu prípravy stavby, výstavby a vydania právoplatného kolaudačného rozhodnutia.
- 1.2 Predmetom stavby je vybudovanie prístupového chodníka popri ceste III/50811 až k areálom oboch spoločností Shin Heung Precision Slovakia s.r.o. a EURO DABO s.r.o. Celý chodník je rozdelený na vetvu A a vetvu B. Pričom vetva A začína priechodom pre chodcov od prevádzky čerpacej stanice Extrabenz v Šali - Veči na pravú stranu cesty III/50811 (v smere Šaľa – Duslo Šaľa a.s.). Chodník vedie popri ceste po pravej strane až k areálu a po koniec pozemku spoločnosti EURO DABO s.r.o., kde vetva A končí. Chodník prechádza v mieste prechodu pre chodcov pred spoločnosťou EURO DABO s.r.o. na ľavú stranu komunikácie. Odtiaľ začína vetva B až po pozemok vo vlastníctve spoločnosti Shin Heung Precision Slovakia s.r.o. (vstupná brána spoločnosti). Súčasťou výstavby chodníka je v zmysle platných právnych predpisov aj dopravné značenie (dočasné, trvalé), pričom je kvôli bezpečnosti nutné osadiť dopravné značky IP6 – Priechod pre chodcov s výstražným svetelným signálom, ďalej nová elektroinštalácia pre osvetlenie chodníka (vonkajšie osvetlenie, prípojka nízkeho napätia), prekládka vzdušného telekomunikačného vedenia do zeme.  
Všetky kontaktné miesta pešej a motorovej dopravy budú riešené bezbariérovou úpravou s použitím stanovených bezpečnostných prvkov pre ľudí so zníženým zrakovým vnemom. Chodník bude postavený z betónovej dlažby a bude mať šírku min. 1,5 m.
- 1.3 Identifikácia nehnuteľností, na ktorých sa bude stavba nachádzať sa uskutoční po vypracovaní resp. prepracovaní projektovej dokumentácie pre územné rozhodnutie a stavebné povolenie. Pôvodne spracovaná projektová dokumentácia pre stavebné povolenie od generálneho projektanta Ing. L. Chatrnúcha-VISIA, Šaľa z 06/2011 pozostáva z dvoch častí – Komunikácie a spevnené plochy, Elektroinštalácia. Vypracovať, resp. prepracovať uvedenú projektovú dokumentáciu pre územné rozhodnutie a stavebné povolenie zadá Mesto Šaľa, pričom náklady na jej vypracovanie resp. prepracovanie budú hradené vo výške 50 % spoločnosťou Shin Heung Precision Slovakia s.r.o. a vo výške 50 % spoločnosťou EURO DABO s.r.o.
- 1.4 V súvislosti s realizáciou stavby sa predpokladajú najmä nasledovné náklady na vykonanie týchto úkonov a prác:
  - vypracovanie resp. prepracovanie projektovej dokumentácie pre účely vydania územného rozhodnutia a stavebné povolenie,
  - stavebné práce
  - inžiniering a podklady, správne poplatky pre stavebné povolenie vrátane procesu kolaudácie,
  - vypracovanie geometrického plánu

- poplatky súvisiace s majetkoprávnym vysporiadaním (napr. nájomné zmluvy, vecné bremená a vklad do katastra) -
  - stavebný dozor
  - koordinátor bezpečnosti na stavbe,
- ktoré budú hradené vo výške 50 % spoločnosťou Shin Heung Precision Slovakia s.r.o. a vo výške 50 % spoločnosťou EURO DABO s.r.o.

## Čl. II.

### Výška finančných prostriedkov

- 2.1 Celkové náklady spojené s realizáciou stavby vrátane súvisiacich nákladov vyplývajúcich z tejto zmluvy sú v zmysle bodu 1.4 tejto zmluvy v predpokladanej výške: 120000 Eur (slovom stodvadsaťtisíc Eur). Spoločnosť **Shin Heung Precision Slovakia s.r.o sa zaväzuje uhradiť náklady vo výške 50 % predpokladanej výšky, t.j. 60000 Eur** (slovom šesťdesiat tisíc Eur). Spoločnosť **EURO DABO s.r.o sa zaväzuje uhradiť náklady vo výške 50 % predpokladanej výšky, t.j. 60000 Eur** (slovom šesťdesiat tisíc Eur). V prípade, ak dôjde v priebehu realizácie diela k navýšeniu uvedených nákladov napr. vo forme nepredvídateľných navyiac prác, na týchto sa bude rovnako podieľať spoločnosť **Shin Heung Precision Slovakia s.r.o** vo výške 50 % a vo výške 50 % spoločnosť **EURO DABO s.r.o**.
- 2.2 Stavebníkom stavby bude Mesto Šaľa.
- 2.3 Zhotoviteľa stavby vyberie Mesto Šaľa na základe verejného obstarávania.
- 2.4 Po realizácii stavby a právoplatnom kolaudačnom rozhodnutí bude stavba vlastníctvom mesta Šaľa, ktoré sa zaväzuje zabezpečiť jeho údržbu v rozsahu obvyklom pre miestne chodníky, verejné priestranstvá a chodníky v MČ Veča.
- 2.5 Spoločnosť Shin Heung Precision Slovakia s.r.o sa zaväzuje zložiť na účet Mesta Šaľa finančné prostriedky v sume 60000 Eur (slovom šesťdesiat tisíc Eur) najneskôr do piatich dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Spoločnosť EURO DABO s.r.o sa zaväzuje zložiť na účet Mesta Šaľa finančné prostriedky v sume 60000 Eur (slovom šesťdesiat tisíc Eur) najneskôr do piatich dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Ak nepríde k úhrade uvedených finančných prostriedkov v určenej výške a lehote, Mesto Šaľa písomne vyzve neplniacu zmluvnú stranu na úhradu sumy vyplývajúcej z tejto zmluvy.
- 2.6 Prípadné ďalšie finančné prostriedky než uvedené v čl. I. bod 1.4 a čl. II. bod 2.1 tejto zmluvy ako úhrada nákladov vzniknutých zo záväzkov tejto zmluvy a v jej súvislosti, resp. ktoré v budúcnosti vzniknú mestu Šaľa napr. z dôvodu vyššie vyobstaranej ceny za stavebné práce a ostatné úkony uvedené v bode 1.4 tejto zmluvy, alebo za nepredvídateľné navyiac práce zo záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a v jej súvislosti a nebudú kryté zloženými finančnými prostriedkami uvedenými v bode 2.1 tejto zmluvy, sa obe spoločnosti Shin Heung Precision Slovakia s.r.o a EURO DABO s.r.o. zaväzujú zložiť rovnako po 50 % tejto výšky prostriedkov na účet Mesta Šaľa, najneskôr do piatich dní odo dňa doručenia výzvy, v ktorej bude uvedené zdôvodnenie a špecifikácia navyše vzniknutých nákladov.
- 2.7 Mesto Šaľa si v prípade omeškania zmluvných strán s úhradou finančných prostriedkov, ktoré majú byť podľa tejto zmluvy poukázané na jeho účet má právo uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,05 % z omeškanej sumy za každý aj začatý kalendárny deň omeškania s úhradou príspevku podľa bodu 2.1. tejto zmluvy a úrok z omeškania vo výške 0,05 % z omeškanej sumy za každý aj začatý deň omeškania s úhradou príspevku podľa bodu 2.6. tejto zmluvy.

- 2.8 Bezodkladne po naplnení účelu tejto zmluvy a po nadobudnutí právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia stavby, sa zmluvné strany zaväzujú zhodnotiť celý priebeh spolupráce a Mesto uskutoční vyúčtovanie skutočne prijatých finančných prostriedkov na základe tejto zmluvy a skutočne vynaložených prostriedkov a použitie prípadného vzniknutého rozdielu - preplatku bude predmetom dohody zmluvných strán, v prípade vzniknutého rozdielu – nedoplatku budú zmluvné strany postupovať podľa bodu 2.6.
- 2.9 V prípade, ak nebude účel uvedený v čl. I tejto zmluvy naplnený, zmluvné strany sa dohodli, že mesto Šaľa vráti prijaté finančné prostriedky maximálne v prijatej výške aj vzhľadom na to, že účet, na ktorom budú vedené, nebude úročený ani spoplatnený. Vrátené finančné prostriedky budú znížené o už preukázateľne vynaložené náklady súvisiace s realizáciou stavby do doby ukončenia zmluvy.

### Čl. III.

#### Záväzky zmluvných strán

- 3.1 Za účelom uvedeným v tejto zmluve sa zmluvné strany zaväzujú:
- a) **Mesto Šaľa**
- prijme finančné prostriedky uvedené v bode 2.1 tejto zmluvy na účel uvedený v tejto zmluve,
  - zadá vypracovať resp. prepracovať projektovú dokumentáciu stavby v zmysle čl. I bodu 1.1 tejto zmluvy pre územné rozhodnutie a stavebné povolenie v termíne najneskôr do 3 týždňov od zabezpečenia 100% predpokladaného finančného krytia výstavby chodníka uvedeného v bode 2.1 tejto zmluvy,
  - zabezpečí verejné obstarávanie na dodanie prác, tovarov a služieb v súvislosti s realizáciou stavby a uzatvorí zmluvy s úspešnými dodávateľmi
    - o vypracovanie resp. prepracovanie projektovej dokumentácie stavby pre územné rozhodnutie a stavebné povolenie
    - o stavebné práce – zhotovenie diela
    - o koordinátora bezpečnosti
    - o stavebný dozor na stavbe
    - o vypracovanie geometrického plánu,
    - o inžiniering (rozhodnutie o umiestnení stavby, stavebné povolenie vrátane zabezpečenia a doloženia potrebných podkladov, proces kolaudácie)
  - po ukončení verejného obstarávania na realizáciu stavebných prác, v prípade, že vyobstaraná cena bude vyššia ako predpokladaná hodnota zákazky, t.j. disponibilné prostriedky poskytnuté spoločnosťami Shin Heung Precision Slovakia s.r.o. a EURO DABO s.r.o., Mesto Šaľa neuzatvorí zmluvu o dielo s úspešnými uchádzačmi skôr, ako bude pripísaný na účet mesta rozdiel medzi vyobstaranou cenou a predpokladanou hodnotou zákazky stavebných prác v súlade s ustanovení bodu 2.6 tejto zmluvy, inak zruší verejné obstarávanie,
  - zabezpečí vysporiadanie nehnuteľností – vzťah k pozemkom, na ktorých bude stavba umiestnená (napr. nájomné zmluvy, vecné bremená),
  - zabezpečí zhotovenie stavby v súlade s vypracovanou, resp. prepracovanou projektovou dokumentáciou pre územné rozhodnutie a stavené povolenie, platnými právnymi predpismi, STN a EN za predpokladu zabezpečenia plného financovania výdavkov s tým spojených zo strany **Shin Heung Precision Slovakia s.r.o** vo výške 50% a spoločností **EURO DABO s.r.o.** vo výške 50%,
  - zabezpečí zápis geometrického plánu na stavbu do katastra nehnuteľností,
  - umožní realizáciu stavby na pozemkoch vo vlastníctve mesta,

b) **Shin Heung Precision Slovakia s.r.o**

- uhradí finančné prostriedky uvedené v bode 2.1 tejto zmluvy na účel uvedený v tejto zmluve na účet Mesta Šaľa,
- uhradí 50 % všetkých ďalších nevyhnutných a preukázaných priamych aj nepriamych nákladov a výdavkov v zmysle bodu 2.6 tejto zmluvy (napr. aj správne poplatky) súvisiace s činnosťami Mesta Šaľa uvedenými v tejto zmluve aj vzniknutými v jej súvislosti,
- zástupca spoločnosti má právo byť členom komisie na vyhodnotenie ponúk pri výbere zhotoviteľa stavby s právom vyhodnocovať ponuky za podmienok uvedených v ustanovení § 40 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov, resp. bez práva vyhodnocovať ponuky pri nesplnení podmienok stanovených týmto zákonom (odborné vzdelanie alebo odbornú prax zodpovedajúcu predmetu zákazky).

c) **EURO DABO s.r.o**

- uhradí finančné prostriedky uvedené v bode 2.1 tejto zmluvy na účel uvedený v tejto zmluve na účet Mesta Šaľa,
- uhradí 50 % všetkých ďalších nevyhnutných a preukázaných priamych aj nepriamych nákladov a výdavkov v zmysle bodu 2.6 tejto zmluvy (napr. aj správne poplatky) súvisiace s činnosťami Mesta Šaľa uvedenými v tejto zmluve aj vzniknutými v jej súvislosti,
- zástupca spoločnosti má právo byť členom komisie na vyhodnotenie ponúk pri výbere zhotoviteľa stavby s právom vyhodnocovať ponuky za podmienok uvedených v ustanovení § 40 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov, resp. bez práva vyhodnocovať ponuky pri nesplnení podmienok stanovených týmto zákonom (odborné vzdelanie alebo odbornú prax zodpovedajúcu predmetu zákazky).

3.2 Každá zo zmluvných strán má právo byť informovaná a požadovať vysvetlenie o všetkých veciach týkajúcich sa predmetu tejto zmluvy.

#### Čl. IV.

##### Záverečné ustanovenia

- 4.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a to po jej schválení Mestským zastupiteľstvom v Šali.
- 4.2 Túto zmluvu v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení objednávateľ zverejní na svojom webovom sídle. Zmluva nadobúda účinnosť až nasledujúcim dňom po jej zverejnení.
- 4.3 Zmluvné strany súhlasia so zverejnením celej zmluvy po jej podpise zmluvnými stranami na webovom sídle mesta Šaľa.
- 4.4 Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené touto zmluvou sa riadia slovenským právnym poriadkom a príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 4.5 Zmluvné strany sa dohodli, že tento spor bude riešený podľa slovenského práva na miestne príslušnom súde.
- 4.6 V prípade, ak bude podľa tejto zmluvy potrebné doručovať zmluvnej strane akúkoľvek písomnosť, doručuje sa táto písomnosť na adresu zmluvnej strany uvedenú v úvode zmluvy, dokiaľ nie je zmena adresy písomne oznámená druhej zmluvnej strane, ktorá písomnosť doručuje. V prípade, ak sa písomnosť aj pri dodržaní týchto podmienok vráti

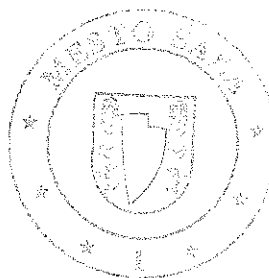
nedoručená, zmluvné strany sa dohodli, že účinky doručenia nastávajú dňom vrátenia zásielky zmluvnej strane, ktorá zásielku doručuje.

- 4.7 Meniť alebo doplňovať obsah tejto zmluvy je možné len formou písomných číslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami všetkých zmluvných strán. Písomné dodatky k tejto zmluve musia byť pred ich podpísaním schválené Mestským zastupiteľstvom v Šali.
- 4.8 Táto zmluva je vyhotovená v 3 exemplároch, každý z nich má platnosť originálu. Každá zmluvná strana obdrží po jednom exempláre.
- 4.9 Zmluvné strany si obsah tejto zmluvy prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že zmluvu nepodpísali v tiesni a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Šali dňa 15. 2. 2013

Za Mesto Šaľa:

Martin Alföldi  
primátor mesta



Za Shin Heung Precision Slovakia s.r.o.:

Young-Hoon Chun  
konateľ



**Shin Heung Precision  
Slovakia s.r.o.**

Smer Duslo Šaľa, a.s., extravilán  
súp.č. 7236, 927 01 Šaľa, SLOVAKIA  
IČO: 35 889 519, IČ DPH: SK2021844814  
Tel.: +421 31/ 7722 071 Fax: +421 31/ 7722 070

Za Euro Dabo s.r.o.:

**Kim Hyungryong**  
konateľ  
Euro Dabo s. r. o.  
VÝROBNÝ-TECHNICKÝ OBJEKT 727/  
927 05 ŠAĽA  
IČO: 36 714 259  
IČ DPH: SK2022301270